

Nr 313

Av herr **Edlund m. fl.**, om anslag till Svenska livräddnings-
sällskapet.

(Lika lydande med motion nr 254 i Första kammaren)

Stockholm den 27 januari 1959

Dag R. Edlund

Elis Håstad

Nancy Eriksson

Per Svensson
i Stenkyrka

Ernst V. Staxäng

Nr 314

Av fru **Sandström**, i anledning av Kungl. Maj:ts framställning
om anslag till Främjande av nordiskt-kulturellt sam-
arbete.

Frågan om översättning av isländsk och finländsk facklitteratur till danska, norska eller svenska har vid olika tillfällen sedan 1955 varit föremål för diskussion i Nordiska rådet. Ett förslag i ämnet utarbetades av Nordiska kulturkommissionen 1956, vilket behandlades av rådet vid dess femte session 1957. I anledning av vad som då förevar antog rådet en rekommendation (nr 3/1957), vari regeringarna rekommenderades att vidtaga åtgärder till främjande av översättning av finsk facklitteratur till svenska och isländsk facklitteratur till danska eller norska. Det sjunde nordiska undervisningsministermötet beslöt den 13—14 juni 1957 att aktivt verka för rekommendationens genomförande. Vid rådets sjätte session i november 1958 kunde också danska och norska regeringarna anmäla, var för sig, att de anslagit 2 000 danska respektive norska kronor för budgetåret 1958/59 för det ifrågasvarande översättningsändamålet. Finlands regering förklarade sig i princip positiv till rekommendationen. Svenska rege-

ringen hänvisade endast till undervisningsministermötets nyss återgivna beslut utan att redovisa någon positiv åtgärd.

Behovet av att på finska avfattad facklitteratur göres tillgänglig på svenska är starkt märkbart på en rad områden, kanske särskilt inom de humanistiska och de juridiska vetenskaperna, men även på andra områden. Det är därför synnerligen angeläget att Nordiska rådets rekommendation på detta område genomföres även i Sverige. För att icke ytterligare tid skall gå förlorad bör medel snarast ställas till förfogande, avsedda för organisering av det ifrågavarande översättningsarbetet. Dessa medel bör kunna tagas ur det till främjande av nordiskt-kulturellt samarbete anvisade anslaget, vilket enligt statsverkspropositionen föreslås förhöjt med 25 000 kronor. Det måste för Sverige vara en hederssak att för detta ändamål satsa åtminstone samma belopp som grannländerna. Riksdagen bör därför uttala sig för att nämnda anslag får användas för här angivna översättningsändamål. Då den beslutade svensk-finska kulturfonden kommit till stånd och börjat lämna avkastning, kan måhända större belopp för översättning av finsk facklitteratur till svenska erhållas från denna fond. Med det inledande planeringsarbetet bör dock icke anstå i avvaktan på fondens upprättande.

Under hänvisning till det anförda får jag hemställa,

att riksdagen måtte medgiva, att av de till främjande av nordiskt-kulturellt samarbete anvisade medlen visst belopp må begagnas för översättning av finskspråkig facklitteratur till svenska.

Stockholm den 27 januari 1959

Ragnhild Sandström.
